

1. Record Nr.	UNINA9910789765903321
Autore	Mallarme Stephane <1842-1898.>
Titolo	Collected poems : a bilingual edition // Stephane Mallarme ; translated, and with a commentary by Henry Weinfield
Pubbl/distr/stampa	Berkeley, : University of California Press, c1994
ISBN	1-283-27968-1 9786613279682 0-520-94811-4
Descrizione fisica	1 online resource (304 pages)
Altri autori (Persone)	WeinfieldHenry
Disciplina	841/.8
Soggetti	POETRY / General
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	First paperback printing 1996.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	Collected Poems of Mallarme -- Front matter -- CONTENTS -- INTRODUCTION -- POÉSIES -- SALUTATION / SALUT -- FIRST POEMS / PREMIERS POÈMES -- THE JINX / LE GUIGNON -- APPARITION / APPARITION -- FUTILE PETITION / PLACET FUTILE -- THE CLOWN CHASTISED / LE PITRE CHÂTIÉ -- FROM THE SATIRICAL PARNASSUS / DU PARNASSE SATYRIQUE -- A NEGRESS / UNE NÈGRESSE -- FROM THE CONTEMPORARY PARNASSUS / DU PARNASSE CONTEMPORAIN -- THE WINDOWS / LES FENÊTRES -- THE FLOWERS / LES FLEURS -- RENEWAL / RENOUVEAU -- ANGUISH / ANGOISSE -- WEARY OF BITTER SLEEP / LAS DE L' AMER REPOS -- THE BELL-RINGER / LE SONNEUR -- SUMMER SADNESS / TRISTESSE D'ÉTÉ -- THE AZURE / L'AZUR -- SEA BREEZE / BRISE MARINE -- SIGH / SOUPIR -- ALMS / AUMÔNE -- GIFT OF THE POEM / DON DU POÈME -- OTHER POEMS / AUTRES POÈMES -- HÉRODIADÉ -- THE AFTERNOON OF A FAUN / L' APRÈS-MIDI D'UN FAUNE -- THE FLIGHT OF FLAMING HAIR / LA CHEVELURE -- SAINT / SAINTE -- FUNEREAL TOAST (TO THÉOPHILE GAUTIER) / TOAST FUNÈBRE (À THÉOPHILE GAUTIER) -- PROSE (FOR DES ESSEINTES) / PROSE (POUR DES ESSEINTES) -- A FAN (OF MADAME MALLARMÉ) / ÉVENTAIL (DE MADAME MALLARMÉ) -- ANOTHER FAN (OF MADEMOISELLE MALLARMÉ) / AUTRE ÉVENTAIL (DE MADEMOISELLE MALLARMÉ) -- A FAN / ÉVENTAIL -- ALBUM LEAVES / FEUILLETS D'ALBUM -- ALBUM LEAF / FEUILLET D'ALBUM -- REMEMBRANCE OF

BELGIAN FRIENDS / REMÉMORATION D'AMIS BELGES -- SONNET (Lady who burns) / SONNET (Dame sans trop d'ardeur) -- SONNET (So dear from far) / SONNET (O si chère de loin) -- RONDELS -- STREET SONGS/CHANSONS BAS -- I. THE SHOEMAKER / LE SAVETIER -- II. THE WOMAN SELLING AROMATIC HERBS / LA MARCHANDE D'HERBES AROMATIQUES -- III. THE ROADMENDER / LE CANTONNIER -- IV. THE SELLER OF GARLIC AND ONIONS / LE MARCHAND D'AIL ET D'OIGNONS -- V. THE WORKMAN'S WIFE / LA FEMME DE L'OUVRIER -- VI. THE GLAZIER / LE VITRIER -- VII. THE NEWSPAPER VENDOR / LE CRIEUR D'IMPRIMÉS -- VIII. THE OLD-CLOTHES WOMAN / LA MARCHANDE D'HABITS -- NOTE TO WHISTLER / BILLET À WHISTLER -- LITTLE AIR I / PETIT AIR I -- LITTLE AIR II / PETIT AIR II -- LITTLE AIR (MARTIAL) / PETIT AIR (GUERRIER) -- SEVERAL SONNETS / PLUSIEURS SONNETS -- I. When the shadow menaced with its fatal law / Quand l'ombre menaçait de la fatale loi -- II. The virginal, vibrant, and beautiful dawn / Le vierge, le vivace et le bel aujourd'hui -- III. The beautiful suicide victoriously fled / Victorieusement lui le suicide beau -- IV. Her pure nails on high displaying their onyx / Ses purs ongles très haut dédiant leur onyx -- HOMAGES AND TOMBS I HOMMAGES ET TOMBEAUX -- SONNET ("In the forgotten woods") / SONNET («Sur les bois oubliés») -- THE TOMB OF EDGAR POE / LE TOMBEAU D'EDGAR POE -- THE TOMB OF CHARLES BAUDELAIRE / LE TOMBEAU DE CHARLES BAUDELAIRE -- TOMB (OF VERLAINE) / TOMBEAU (DE VERLAINE) -- HOMAGE (TO RICHARD WAGNER) / HOMMAGE (À RICHARD WAGNER) -- HOMAGE (TO PUVIS DE CHAVANNES) / HOMMAGE (À PUVIS DE CHAVANNES) -- For the sake of voyaging heedlessly / Au seul souci de voyager -- The entire soul evoked / Toute l'âme résumée -- OTHER POEMS AND SONNETS / AUTRES POÈMES ET SONNETS -- I. Does Pride at evening always fume / Tout Orgueil fume-t-il du soir -- II. Sprung from the croup and the flight / Surgi de la croupe et du bond -- III. Lace sweeps itself aside / Une dentelle s'abolit -- What silk steeped in the balms of time / Quelle soie aux baumes de temps -- To insert myself in your story / M'introduire dans ton histoire -- Hushed to the crushing cloud / A la nue accablante tu -- My old books closed upon Paphos's name / Mes bouquins refermés sur le nom de Paphos -- POÈMES EN PROSE -- A PHENOMENON OF THE FUTURE / LE PHÉNOMÈNE FUTUR -- AUTUMN LAMENT / PLAINTÉ D'AUTOMNE -- WINTER SHIVER / FRISSON D'HIVER -- THE DEMON OF ANALOGY / LE DÉMON DE L'ANALOGIE -- POOR PALE CHILD / PAUVRE ENFANT PÂLE -- THE PIPE / LA PIPE -- AN INTERRUPTED PERFORMANCE / UN SPECTACLE INTERROMPU -- REMINISCENCE / RÉMINISCENCE -- THE DECLARATION AT A FAIR / LA DÉCLARATION FORAINE -- THE WHITE WATER LILY / LE NÉNUPHAR BLANC -- THE ECCLESIASTIC / L'ECCLÉSIASTIQUE -- GLORY / LA GLOIRE -- UN COUP DE DÉS -- PREFACE / PRÉFACE -- A THROW OF THE DICE / UN COUP DE DÉS -- COMMENTARY -- POÉSIES -- POÈMES EN PROSE -- UN COUP DE DÉS -- BIBLIOGRAPHY

Sommario/riassunto

Stéphane Mallarmé (1842-1898) is one of the giants of nineteenth-century French poetry. Leader of the Symbolist movement, he exerted a powerful influence on modern literature and thought, which can be traced in the works of Paul Valéry, W.B. Yeats, and Jacques Derrida. From his early twenties until the time of his death, Mallarmé produced poems of astonishing originality and beauty, many of which have become classics. In the *Collected Poems*, Henry Weinfield brings the oeuvre of this European master to life for an English-speaking audience, essentially for the first time. All the poems that the author chose to retain are here, superbly rendered by Weinfield in a translation that comes remarkably close to Mallarmé's own voice. Weinfield conveys not simply the meaning but the spirit and music of the French

originals, which appear en face. Whether writing in verse or prose, or inventing an altogether new genre-as he did in the amazing "Coup de Dés"-Mallarmé was a poet of both supreme artistry and great difficulty. To illuminate Mallarmé's poetry for twentieth-century readers, Weinfield provides an extensive commentary that is itself an important work of criticism. He sets each poem in the context of the work as a whole and defines the poems' major symbols. Also included are an introduction and a bibliography. Publication of this collection is a major literary event in the English-speaking world: here at last is the work of a major figure, masterfully translated.
